

靈官神咒

仰啟神威豁落將，都天糾罰大靈官。
火車三五大雷公，受命三清降鬼崇。
手執金鞭巡世界，身披金甲顯威靈。
綠靴風帶護身形，雙目火睛耀天地。
頃刻三天朝上帝，須臾九地救生靈。
銀牙鳳嘴將三千，虎首貔貅兵百萬。
走火行風前後衛，穿山破石捉邪精。
祈晴禱雨濟世間，附體圓光通事意。
治病驅邪如電閃，收瘟攝毒伏群魔。
飛騰雲霧遍虛空，號令雷霆轟霹靂。
三界大魔皆拱手，十方外道悉皈依。
弟子啟請望來臨，大賜雷威加擁護。
太乙雷聲應化天尊

Incantatie van de Numineuze bestuurder¹

¹ Incantatie van Numineuze bestuurder Wang, 王靈官 Wang Lingguan. Wang was oorspronkelijk een kwade geest uit de Weizong periode van de Song-dynastie (960-1279) met de naam Wang E 王惡 (Kwade Wang) die bekend stond om het eten van kinderen. De daoistische meester 薩守堅 Sa Shoujian strafte Wang door zijn ogen te veranderen in brandende oogballen met diamantpupillen, maar Wang klaagde Sa aan bij de Jade Keizer en die gaf Wang een 'oog van ontwaren' waarmee hij iedere transgressie van Sa kon waarnemen. Toen Wang na twaalf jaar nog geen morele of praktische dwaling had waargenomen in het gedrag van Sa, werd hij diens volgeling en veranderde hij zijn naam naar 王善 Wang Shan (Goede Wang). Wang Lingguan is de beschermheilige van Daoistische tempels en kloosters (en het altaar meer specifiek) en ontving zijn kennis over magische talismans van meester 薩守堅 Sa Shoujian. Dit verbindt de devotie van 王靈官 Wang Lingguan met de 神霄派 Shenxiao/goddelijke-nimbussekte van de donderkunsten binnen het daoïsme. In totaal zijn er vijfhonderd

☯ Ook 仰啟咒 *Yanqizhou* genoemd: Incantatie voor communicatie naar omhoog, oftewel een verzoek voor bijstand van 王靈官 Wang Lingguan. Een beschrijving van het uiterlijk en de daden en verantwoordelijkheden van 王靈官 Wang Lingguan. Tenminste een gedeelte van de iconografie van 王靈官 Wang Lingguan lijkt te zijn verbonden met priester 周思得 Zhou Side uit 杭州 Hangzhou en een inscriptie uit de 大德觀 Dadequan (Tempel van de Grote innerlijke kracht) toegeschreven aan Keizer 宣德 Xuande (1426-1435).

Wij heffen het hoofd en communiceren naar de grote Numineuze bestuurder met de goddelijke autoriteit,

Generaal van open en onbelemmerd², die de hemel overziet en overtreders in hechtenis neemt.

Grote Donderheer van het vuurwiel³ en de drie-en-vijf⁴,

ontving bevel van de Drie helderheden⁵ om demonen en kwade verschijningen te onderdrukken.

Met de gouden zweep⁶ in de hand patrouilleert u het aardse domein⁷,

numineuze betuurders, die allen onder het bevel van Wang Lingguan vallen. Voor 'numineuze' zie noot Klein loflied.

² Volgens het commentaar is 豁落 Huoluo, Open en onbelemmerd, de naam van de residentie van 王靈官 Wang Lingguan aan het firmament.

³ 火車 *Huochē*, letterlijk het voertuig van vuur, een vuurwiel dat Wang Lingguan gebruikt om zich te verplaatsen.

⁴ 三五 Sanwu, de Drie-vijf. De term Drie-vijf komt in een daoistische context al voor in de Baopuzi, de Meester van het ongehouden blok (eerste helft 4^{de} eeuw n. Chr.) door 葛洪 Ge Hong. Het verwijst daar mogelijk naar de Sancai 三才 Drie machten (hemel, aarde, water/mens) en de 五行 Wuxing, Vijf fasen (hout, vuur, aarde, metaal, water). Drie-vijf kan ook verwijzen naar de 三辰 Sanchen, Drie sterren (Zon, maan en sterren) en de 五星 Wuxing, Vijf planeten (de vijf zichtbare planeten Mercurius, Venus, Mars, Jupiter, Saturnus), naar de Sanhuan Wudi 三皇五帝, de Drie mythische heersers en Vijf archaïsche keizers (verschillende samenstellingen). In de context van donderkunsten wordt drie-vijf gebruikt in bepaalde meditatietechnieken, verwijzend naar (de Yin of Yang status van) interne organen. Een commentaar zegt dat Drie-vijf verwijst naar het hoofdkwartier van de dondergoden.

⁵ 三清 Sanqing, de Drie helderheden, zowel de drie hoogste goden in het daoistische pantheon, als de drie hoogste hemels die zij overzien.

⁶ 鞭 *Bian*, wordt meestal vertaald als 'zweep', maar verwijst naast paardenzweep, ook naar verschillende soorten wapens die gebruikt worden om te straffen. In de iconografie van Wang Lingguan wordt hij meestal afgebeeld met een metalen/gouden 'wapenstok'.

⁷ 世 *Shi*, generatie, tijdsperiode, wereld, hier gebruikt als in 'aards stof'. 世界 Shijie, wereld, werelds domein, door het commentaar geïnterpreteerd als: 三界 Sanjie, de Werelden van 欲界 Yujie, verlangen, 色界 Sejie, vorm en 無色界 Wusejie, vormloosheid. Zie ook noot bij Verkondiging van hoogschatting van Universele transformatie en Incantatie van het Goden licht.

om uw torso de gouden wapenrusting die uw numineuze autoriteit demonstreert.
Groene laarzen en windlint⁸ beschermen uw lichamelijke vorm,
beide ogen⁹ vurige pupillen¹⁰, die over hemel en aarde schitteren.
Het ene moment op audiëntie bij de Hoogste keizer¹¹ in de drie hemelen,
een ogenblik later bovennatuurlijke krachten aanwendend om levens te redden op
de negen werelddelen¹².
Drieduizend fenixbekken¹³ met zilveren tanden onder bevel,
en een miljoen Pixiu soldaten¹⁴ met tijgerkoppen.
Lopend op vuur¹⁵, bewegend als de wind, beschermt u voor en achter,
en boort door bergen en verbrijzeld rotsen, om anomale entiteiten¹⁶ aan te houden.
U brengt verlossing in de wereld bij verzoeken voor heldere luchten en gebeden
voor regen

⁸ 風帶 *Fengdai*, windlint, windband, een lint dat uit zichzelf om een god heen waait en bescherming biedt. Onmiddellijk te herkennen in de iconografie van vele goden.

⁹ 王靈官 *Wang Lingguan* wordt meestal afgebeeld met een derde oog (van inzicht) in het midden van het voorhoofd.

¹⁰ Het woord 睛 *jing* betekent oorspronkelijk oogbal en gaat later ook pupil betekenen. Andere bronnen spreken van vuurogen en diamanten pupillen.

¹¹ Het commentaar zegt dat dit de Jade keizer (玉皇 *Yuhuang*, 玉帝 *Yudi*) is.

¹² 九地 *Jiudi*, letterlijk de negen aardes, de negen continenten van de wereld met China oorspronkelijk centraal in het midden en later steeds meer plaats innemend.

¹³ 鳳嘴 *Fengzui*, fenixbek/mond. Een verwijzing naar de band van de 王靈官 *Wang Lingguan*-devotie met de donderkunsten; dondergoden worden vaak afgebeeld met een vogelbek als mond, en soms ook met vleugels en veren.

¹⁴ 貔貅 *Pixiu*, volgens Kroll's woordenboek een fantastisch, woest dier met onbeteugelbare kracht dat lijkt op een grijs gekleurde tijger, luipaard of beer.

¹⁵ Het vuurwiel.

¹⁶ 精 *Jing*, letterlijk: essentie, concentraat (van qi/levenskracht). *Jing* zijn entiteiten (bomen bijvoorbeeld) die met het verloop van jaren, of door langdurige cultivatie (dieren), een concentraat aan qi hebben bereikt dat hen in staat stelt een bewustzijn te hebben, bijzondere krachten te bezitten en transformaties uit te voeren. Zij kunnen goede of slechte intenties hebben.

en doorgrondt de betekenis van zaken¹⁷, lichaamshechting en cirkellicht¹⁸.
Geneest ziektes en drijft kwaad uit in een bliksemflits,
heelt epidemieën, absorbeert vergif en onderwerpt de zwermen demonen.
Opwaarts vliegend in wolken en nevel, in de lege ruimte rondom,
schreeuwt u orders aan onweer en bliksem en rollende donderslagen.
De grootste demonen uit de Drie sferen¹⁹ vouwen de handen voor de borst²⁰,
ongelovigen²¹ uit de Tien richtingen²² zoeken allemaal toevlucht.
Wij²³ communiceren het verzoek en kijken uit naar het naderen van uw komst,
verleen ons de complementaire bescherming van de ontzagwekkende donder.

Hemelse hoogheid van grootste eenheid die reageert en transformeert met het
geluid van de donder.

¹⁷ 事 *Shi*, zaken/dingen, in een meer specifiek boeddhistische betekenis: zaken die onderhevig zijn aan de werking van karma, als het tegenovergestelde van 理 *li*, onderliggende principes.

¹⁸ 附體 *Futi*, letterlijk: lichaamshechting (bezitting door geesten) en 圓光 *yuanguang*, cirkellicht, zijn twee esoterische technieken binnen de 全真 *Quanzhen* (Complete-werkelijkheid) school die te maken hebben met het geestelijk bezitten van lichamen en het vinden van verborgen voorwerpen of voorspellen van rampen en het projecteren van deze voorwerpen of gebeurtenissen, zodat zijn zichtbaar zijn voor andere mensen. Het is niet duidelijk of dit soort technieken worden gezien als deel van de orthodoxie of dat ze worden vermeld als (demonische) krachten die onderdanig zijn gemaakt aan de orthodoxie.

¹⁹ 三界 *Sanjie*, Drie sferen, een term met meerdere interpretatiemogelijkheden, hier meer in het algemeen: de wereld van begeerte, van vorm en van vormloosheid. Zie voetnoten bij Incantatie van het Gouden licht, het Wonderbaarlijke geschrift van het bestendigen van helderheid en stilte en de Verkondiging van hoogschatting van Universele transformatie.

²⁰ Om hun respect en onderwerping duidelijk te maken.

²¹ 外道 *Waidao*, letterlijk 'buiten de/onze weg van het doen van dingen'. In boeddhistisch vocabulaire: ongelovigen.

²² 十方 *Shifang*, de tien (alle) richtingen, overal, de acht kompasrichtingen en boven en onder.

²³ 弟子 *Dizi*, letterlijk: (wij, uw) discipelen.